Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_5f5b0d1dcaf7fd364bcb

SHA-256: 5f5b0d1dcaf7fd364bcb2f239c6266c057fe0ba29b1c65a6adbda514929c699b

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
0618018071402d	0618018071402d
Technická dokumentace pro krbovou vložku	Documentazione tecnica per l'inserto per camino
Novara	Novara
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 con scambiatore
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro dell'inserto per camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Technický popis:	Descrizione tecnica:
Poz.	Pos.
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Poz.	Pos.
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Stavěcí šroub	vite di regolazione
Zábrana	Barriera
0618618015820	0618618015820
0530513005066 28 Zábrana	0530513005066 28 Barrier
Dvířka topeniště	Sportello del focolare
Klapka automatické regulace vzduchu	Serranda di controllo automatico dell'aria
0431317006601	0431317006601
Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	Collo del tubo di scarico (regolabile)
0618018016002	0618018016002
Popelník	Portacenere
0618018075410	0618018075410
Litinový rošt	Griglia in ghisa
0618018075070	0618018075070
Regulátor primárního vzduchu	Regolatore dell'aria primaria

Testo originale	Italiano
0618018075041	0618018075041
Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	Regolatore d'aria combinato secondario e terziario
0618018075043	0618018075043
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentazione d'aria secondaria
-	-
Výstup terciálního vzduchu	Uscita dell'aria terziaria
-	-
Externí přívod vzduchu (Ø120)	Presa d'aria esterna (Ø120)
-	-
Páka kliky	Leva a manovella
0618018105320	0618018105320
Rukojeť	Maniglia
Antireflexní sklo	Vetro antiriflesso
0618018035301	0618018035301
Žáruvzdorné sklo	vetro resistente al calore
0618018025301	0618018025301
Clona dolní - volná	Diaframma inferiore - libero
Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)	Cordone di tenuta sopra e sotto lo scambiatore 20x4 mm (2120 mm)
Clona dolní - pevná	Diaframma inferiore - fisso
Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)	Cordoncino di tenuta per porta D10 (2220 mm)
-	-
Clona střední - pevná	Apertura media - fissa
Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)	Cordoncino di tenuta antiriflesso per vetro D10 (2230 mm)
-	-
Clona horní - pevná	Schermo superiore - fisso
Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)	Cordoncino di tenuta per vetro ignifugo 10x4 (2120 mm)
-	-
0040210040005	0040210040005
Teplovodní výměník	Scambiatore di acqua calda
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)	Cordoncino di tenuta per portabicchieri 8x2 (1000 mm)
0040208020006	0040208020006
Kryt čistícího otvoru	Coperchio del foro di pulizia

Testo originale	Italiano
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)	Cordone di tenuta per canna fumaria 10x4 (570 mm)
0040210040005	0040210040005
Plášť kouřovodu	Rivestimento del tubo di scarico
Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)	Coperchio del foro di pulizia, cordino di tenuta 10x4 (1040 mm)

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
0618018071402d	0618018071402d
TECHNICKÉ INFORMACE	INFORMAZIONI TECNICHE
Novara	Novara
Palivo	Carburante
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství paliva	Quantità di carburante
Primární vzduch	Aria primaria
Sekundární a terciální vzduch	Aria secondaria e terziaria
Dřevěné brikety	bricchette di legno
3,5 kg/hod	3,5 kg/ora
1,2 kg/hod	1,2 kg/ora
otevřen 20%	aperto 20%
otevřen 5%	aperto 5%
otevřen 30%	aperto 30%
otevřen 10%	aperto 10%
TECHNICKÁ DATA:	DATI TECNICI:
Dřevěné	Di legno
brikety	bricchette
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
Výška	Altezza
12,2 kW	12,2 kW
1230 mm	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)

Testo originale	Italiano
Šířka	Larghezza
4 kW	4 kW
778 mm	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
3,5 kg/hod	3,5 kg/ora
Hloubka	Profondità
527 mm	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
307 °C	307 °C
180 mm	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
Hmotnost	Peso
10 g/s	10 g/s
179 kg	179 kg
Energetická účinnost	efficienza energetica
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
78,3 %	78,3 %
12 Pa	12 Pa
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a
10,5 %	10,5 %
12,2 kW	12,2 kW
cca. 229 m3	circa 229 m3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
1005 mg/Nm3	1005 mg/Nm3
Rozsah výkonů	Gamma di prestazioni
3 – 12,2 kW	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
44 mg/Nm3	44 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
30 m3/h	30 m3/h

Testo originale	Italiano
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13229:2002/A2:2005
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 con scambiatore
Palivo	Carburante
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství paliva	Quantità di carburante
Primární vzduch	Aria primaria
Sekundární a terciální vzduch	Aria secondaria e terziaria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
4,5 kg/hod	4,5 kg/ora
1,5 kg/hod	1,5 kg/ora
uzavřen	Chiuso
uzavřen	Chiuso
otevřen 100%	aperto al 100%
otevřen 50%	aperto al 50%
TECHNICKÁ DATA:	DATI TECNICI:
Dřevěná	Di legno
polena	registri
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
Výška	Altezza
17,4 kW	17,4 kW
1720 mm	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
Šířka	Larghezza
5,7 kW	5,7 kW

Testo originale	Italiano
778 mm	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Potenza trasmessa unicamente dal corpo della stufa
Hloubka	Profondità
6,6 kW	6,6 kW
566 mm	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potenza utilizzabile per il riscaldamento dell'acqua
Hmotnost	Peso
10,8 kW	10,8 kW
292 kg	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
180 mm	180 mm
4,5 kg/hod	4,5 kg/ora
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
Maximální provozní přetlak výměníku	Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore
166 °C	166 °C
0,2 MPa	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
Vodní obsah výměníku	Contenuto d'acqua dello scambiatore
74 l	74 litri
10,3 g/s	10,3 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
90,5 %	90,5 %
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente di temperatura consigliato (t uscita – t ingresso)
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12,45 %	12,45 %
12 Pa	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
681 mg/Nm3	681 mg/Nm3
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a
cca. 313 m3	circa 313 m3

Testo originale	Italiano
17,4 kW	17,4 kW
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
5,1 - 17,4	5,1 - 17,4
30 mg/Nm3	30 mg/Nm3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
30 m3/h	30 m3/h
Maximální teplota výstupní vody	Temperatura massima dell'acqua in uscita
80 °C	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13229:2002/A2:2005

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
0618018071402d	0618018071402d
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru	Installazione, rimozione del circuito di raffreddamento e copertura del foro di pulizia
Poz.	Pos.
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Vychlazovací smyčka	Circuito di raffreddamento
0618018076020	0618018076020
Těsnění smyčky	sigillo ad anello
0618018076016	0618018076016
Kryt čistícího otvoru	Coperchio del foro di pulizia
0618018075115	0618018075115
Matice M8	Dado M8
0032000800006	0032000800006
Podložka 8,4	Lavatrice 8.4
0033050840006	0033050840006
Těsnící šňůra 10x4	Corda di tenuta 10x4
0040210040005	0040210040005
Podložka 8,4	Lavatrice 8.4
0033000840006	0033000840006
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (je součástí dodávky)	CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO (incluso)
POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20) (není součástí dodávky)	VALVOLA DI SICUREZZA TERMOSTATICA (ad es. STS20) (non inclusa)
(předepsaná délka)	(lunghezza prescritta)

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
0618018071402d	0618018071402d
Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu,	Schema di composizione del rivestimento in argilla refrattaria, schermo, griglia in ghisa,
popelníku a zábrany	posacenere e barriera
Číslo šamotu	Numero di argilla refrattaria
Počet	Numero
Číslo zboží	Numero articolo
Název dílu	Titolo del pezzo
Počet	Numero
Číslo zboží	Numero articolo
Číslo šamotu Počet Číslo zboží	Numero di argilla refrattaria Quantità Numero articolo
clona dolní volná	diaframma inferiore libero
1	1
2	2
1	1
0618018075701	0618018075701
popelník	portacenere
2	2
1	1
0618018075501	0618018075501
1	1
0618018075410	0618018075410
litinový rošt	griglia in ghisa
3	3
1	1
0618018075502	0618018075502
1	1
0618018075070	0618018075070
zábrana	barriera
4	4
1	1
0618018075505	0618018075505

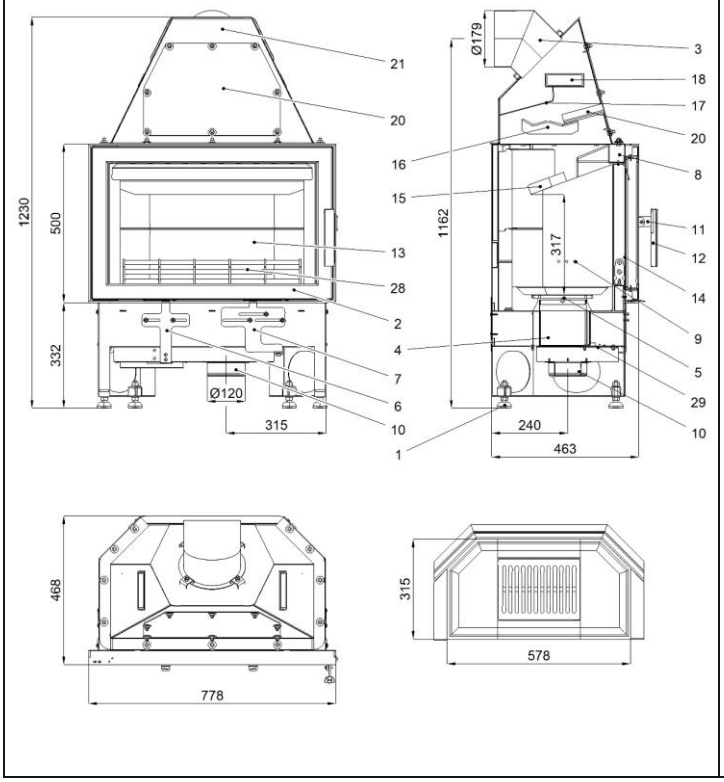
Testo originale	Italiano
1	1
0618618015820	0618618015820
5	5
1	1
0618018075506	0618018075506
6	6
1	1
0618018075507	0618018075507
7	7
2	2
0618018075508	0618018075508
8	8
2	2
0618018075509	0618018075509
9	9
1	1
0618018075511	0618018075511
clona dolní volná	diaframma inferiore libero
litinový rošt	griglia in ghisa
popelník	portacenere
zábrana	barriera

HAAS+SOHN

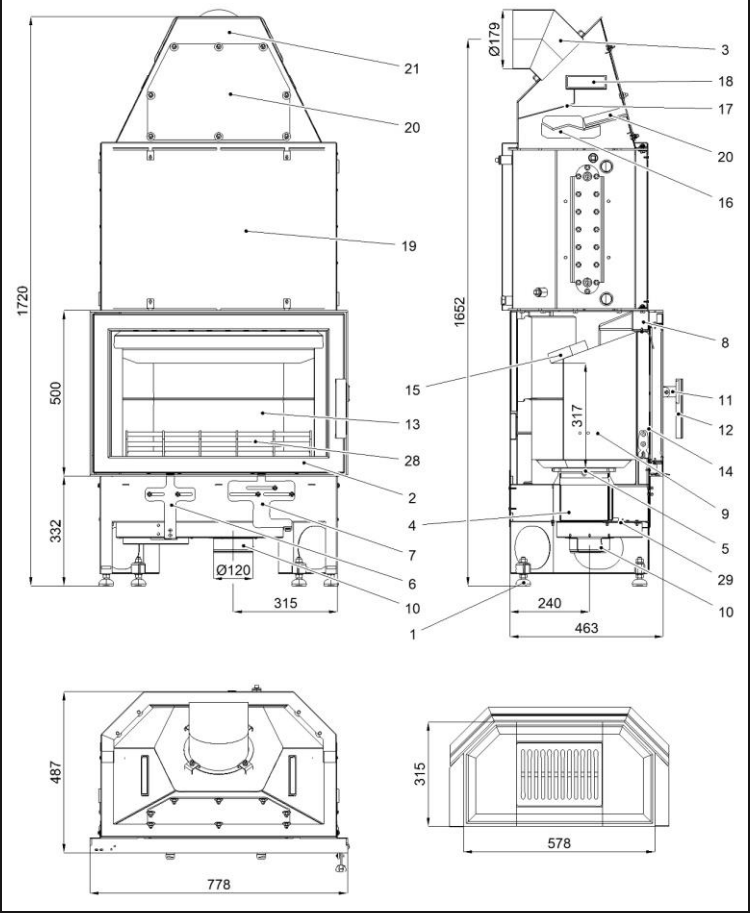
0618018071402d

Technická dokumentace pro krbovou vložku

Novara



Novara 17 s výměníkem



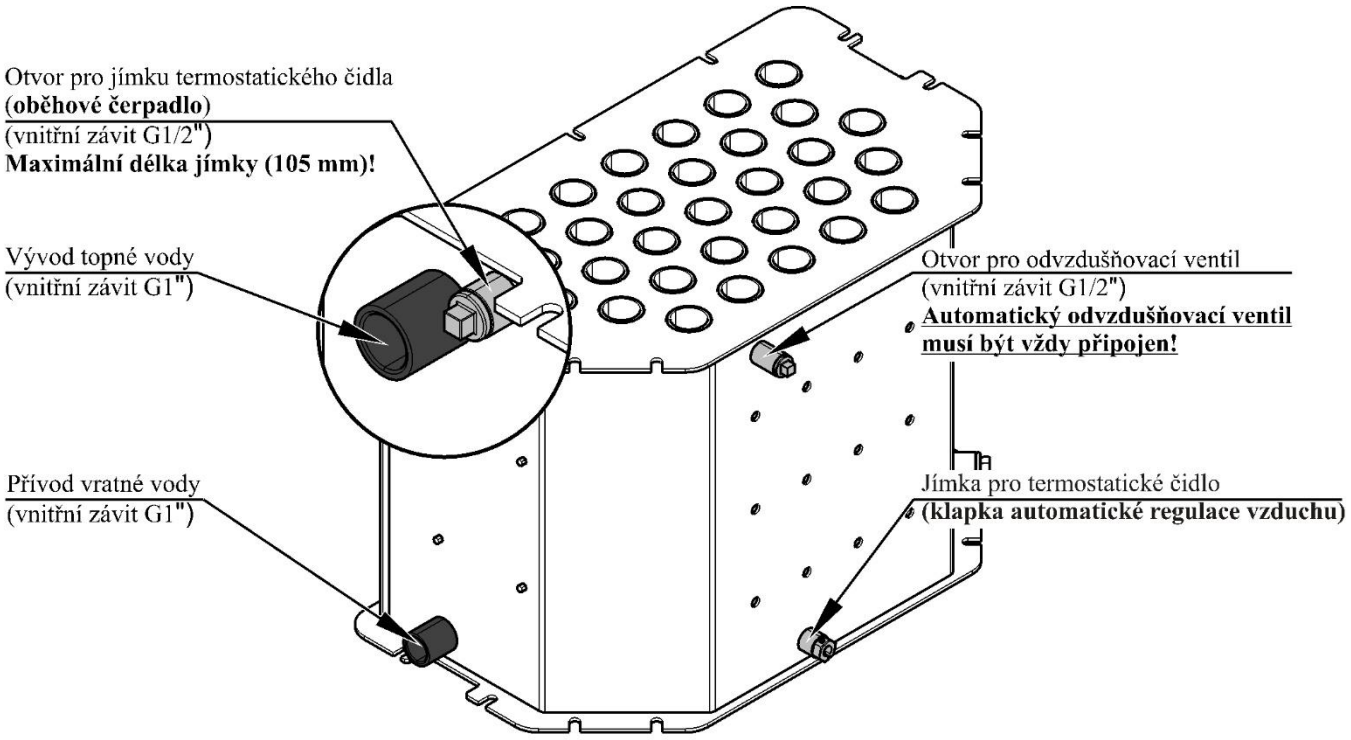
Vhodné palivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

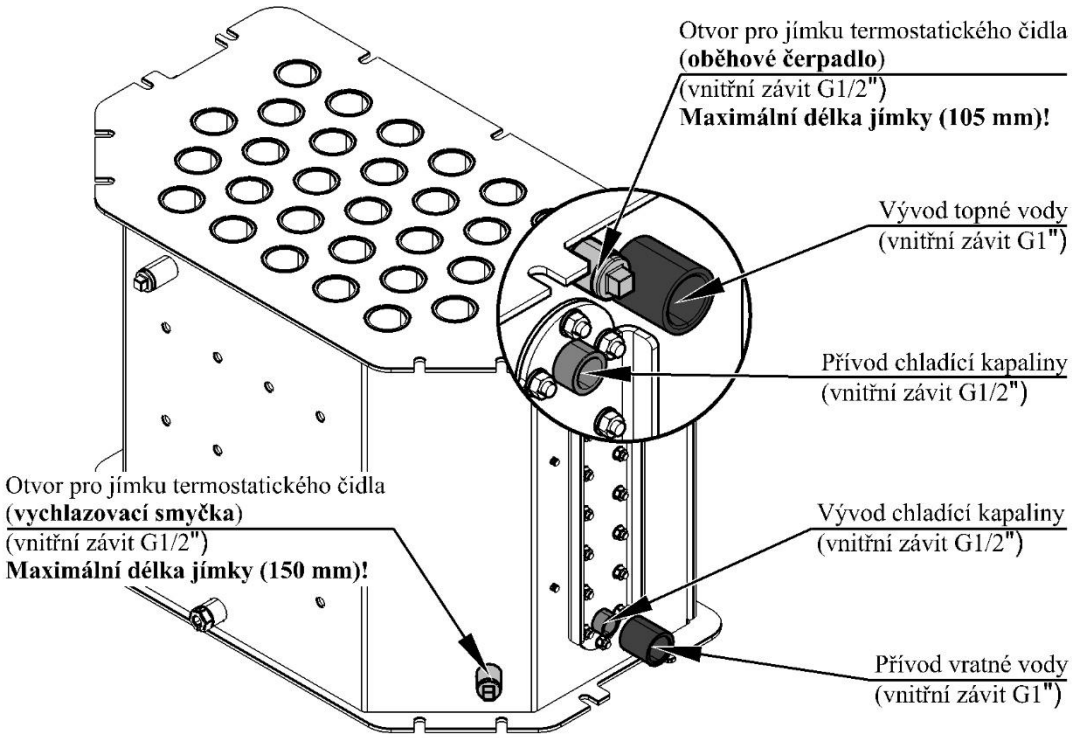
Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Technický popis:

Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží
1	Stavěcí šroub	0530513005066	28	Zábrana	0618618015820
2	Dvířka topeniště	0618018275300	29	Klapka automatické regulace vzduchu	0431317006601
3	Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	0618018016002			
4	Popelník	0618018075410			
5	Litinový rošt	0618018075070			
6	Regulátor primárního vzduchu	0618018075041			
7	Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	0618018075043			
8	Přívod sekundárního vzduchu	-			
9	Výstup terciálního vzduchu	-			
10	Externí přívod vzduchu (Ø120)	-			
11	Páka kliky	0618018105320			
12	Rukojeť				
13	Antireflexní sklo	0618018035301			
14	Žáruvzdorné sklo	0618018025301			
15	Clona dolní - volná	0618018075701	Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)		0040220040005
16	Clona dolní - pevná	-	Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)		0040300100005
17	Clona střední - pevná	-	Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)		0040300100005
18	Clona horní - pevná	-	Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)		0040210040005
19	Teplovodní výměník	0618018073200	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)		0040208020006
20	Kryt čistícího otvoru	0618018075115	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)		0040210040005
21	Plášť kouřovodu	0618018075100	Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)		0040210040005

ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU





TECHNICKÉ INFORMACE

Novara

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěné brikety	3,5 kg/hod	1,2 kg/hod	otevřen 20%	otevřen 5%	otevřen 30%	otevřen 10%

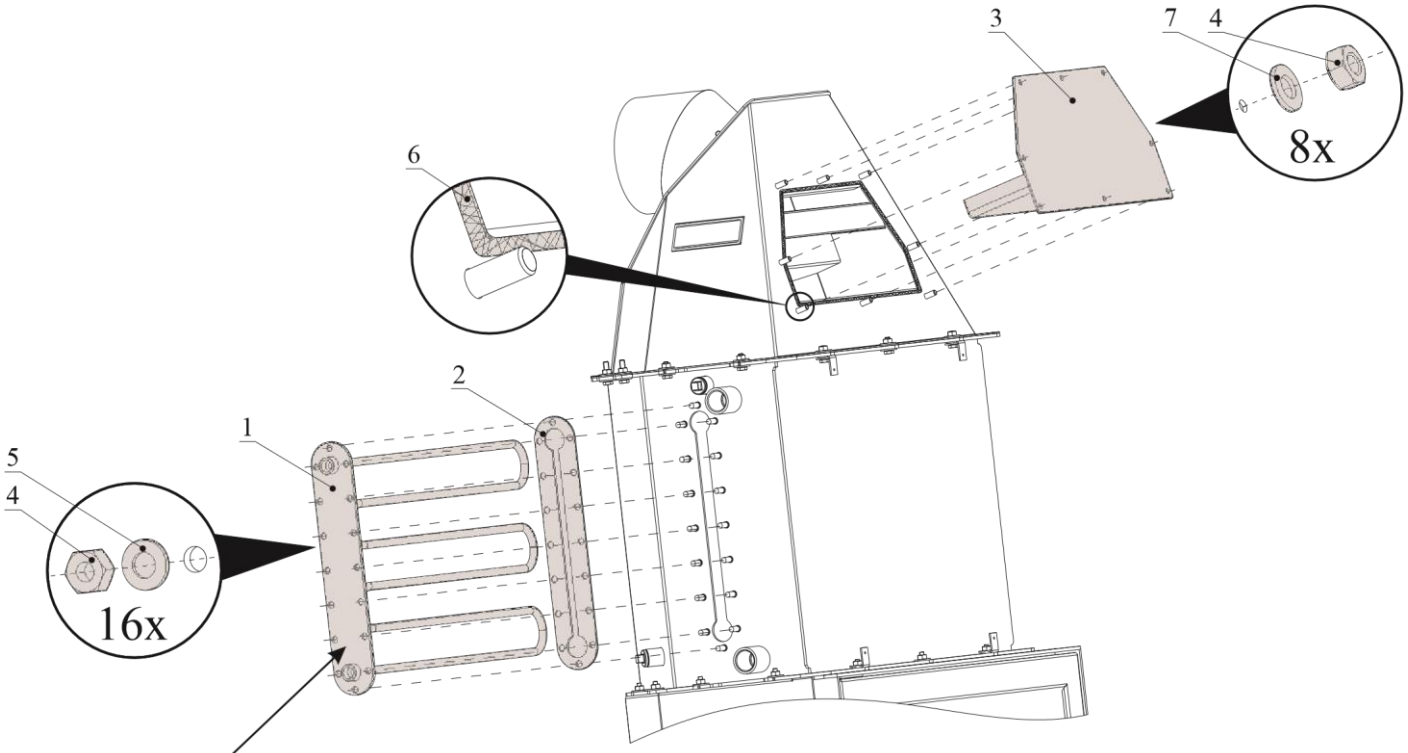
TECHNICKÁ DATA:	Dřevěné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,2 kW	Výška	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	Šířka	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	Hloubka	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	307 °C	Průměr kouřovodu	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10 g/s	Hmotnost	179 kg
Energetická účinnost	78,3 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměrná koncentrace CO_2	10,5 %	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca. 229 m^3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1005 mg/Nm^3	Rozsah výkonů	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O_2	44 mg/Nm^3		
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h		
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

Novara 17 s výměníkem

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěná polena	4,5 kg/hod	1,5 kg/hod	uzavřen	uzavřen	otevřen 100%	otevřen 50%

TECHNICKÁ DATA:	Dřevěná polena		
Dosažený tepelný výkon (100%)	17,4 kW	Výška	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	5,7 kW	Šířka	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	6,6 kW	Hloubka	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,8 kW	Hmotnost	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,5 kg/hod	Průměr kouřovodu	180 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	166 °C	Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,3 g/s	Vodní obsah výměníku	74 l
Energetická účinnost	90,5 %	Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	75 - 60 °C
Průměrná koncentrace CO_2	12,45 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	681 mg/Nm^3	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 17,4 kW	cca. 313 m^3
Prach při 13% O_2	30 mg/Nm^3	Regulovatelný výkon	5,1 - 17,4
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h	Maximální teplota výstupní vody	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

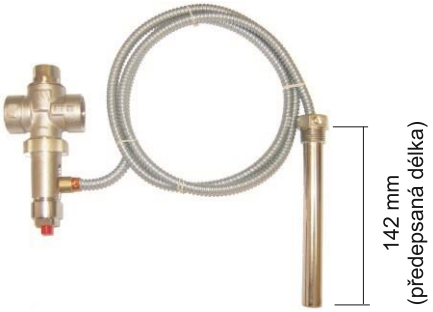
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru



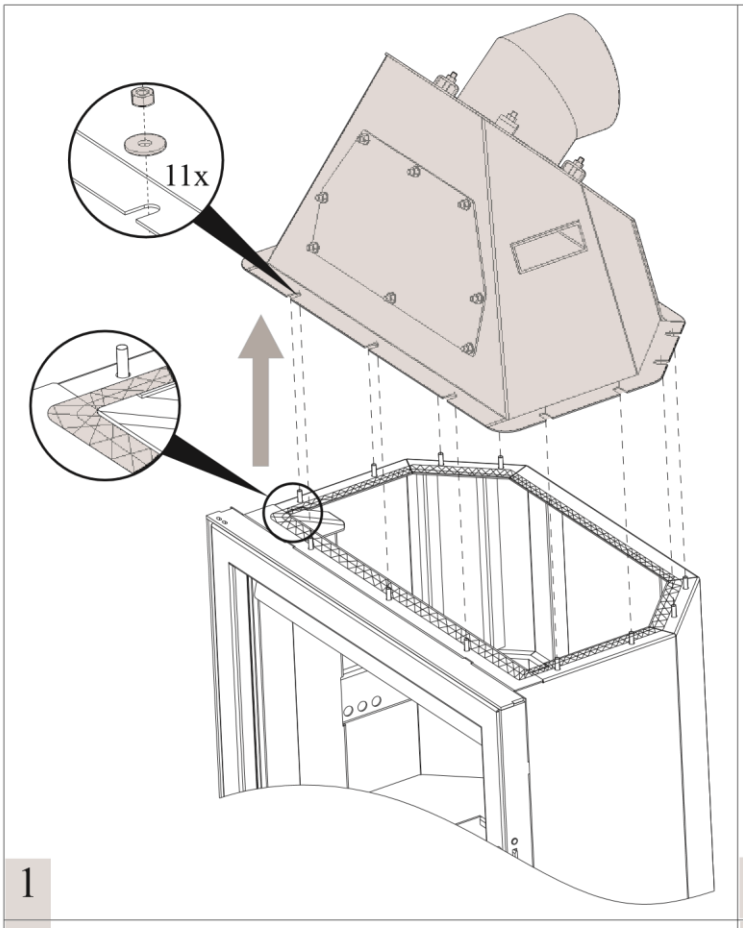
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA
(je součástí dodávky)

POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20)
(není součástí dodávky)

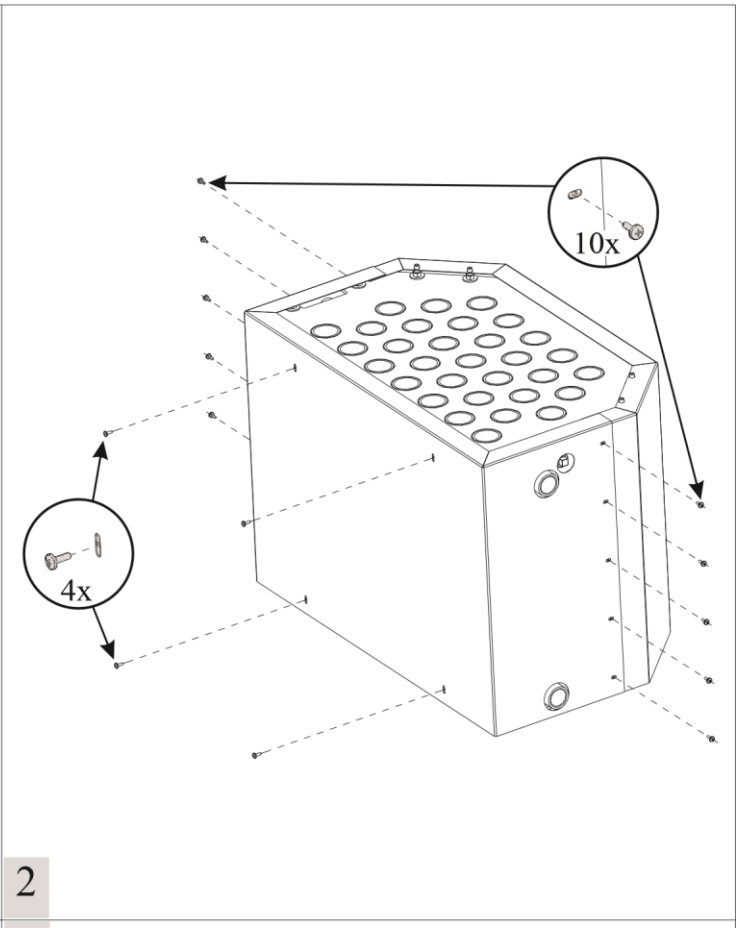
Poz.	Název	Číslo zboží
1	Vychlazovací smyčka	0618018076020
2	Těsnění smyčky	0618018076016
3	Kryt čistícího otvoru	0618018075115
4	Matice M8	0032000800006
5	Podložka 8,4	0033050840006
6	Těsnící šňůra 10x4	0040210040005
7	Podložka 8,4	0033000840006



Návod na montáž a demontáž výměníku

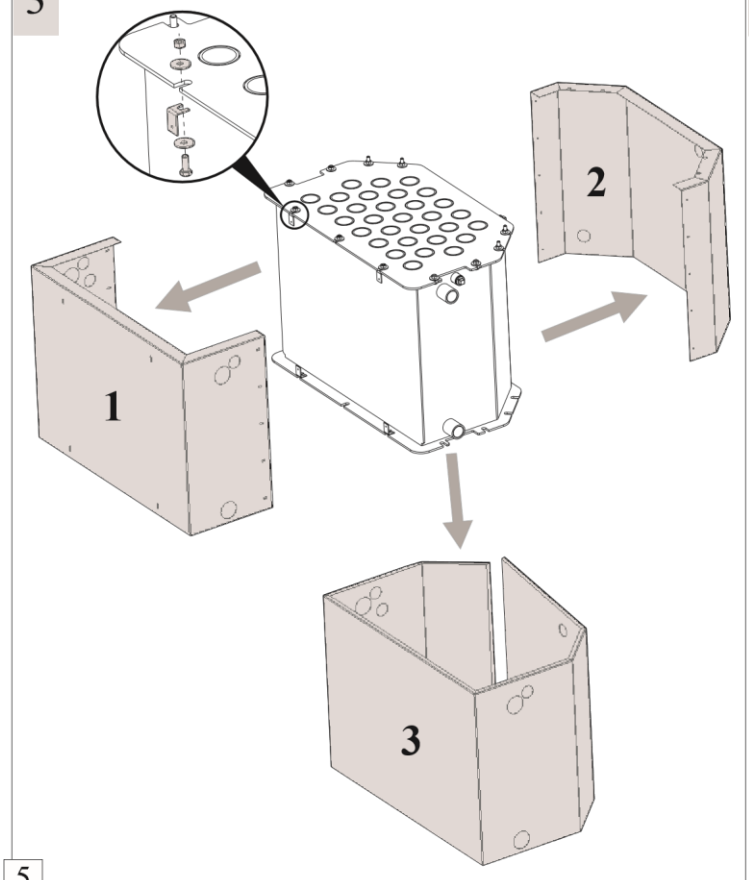


1

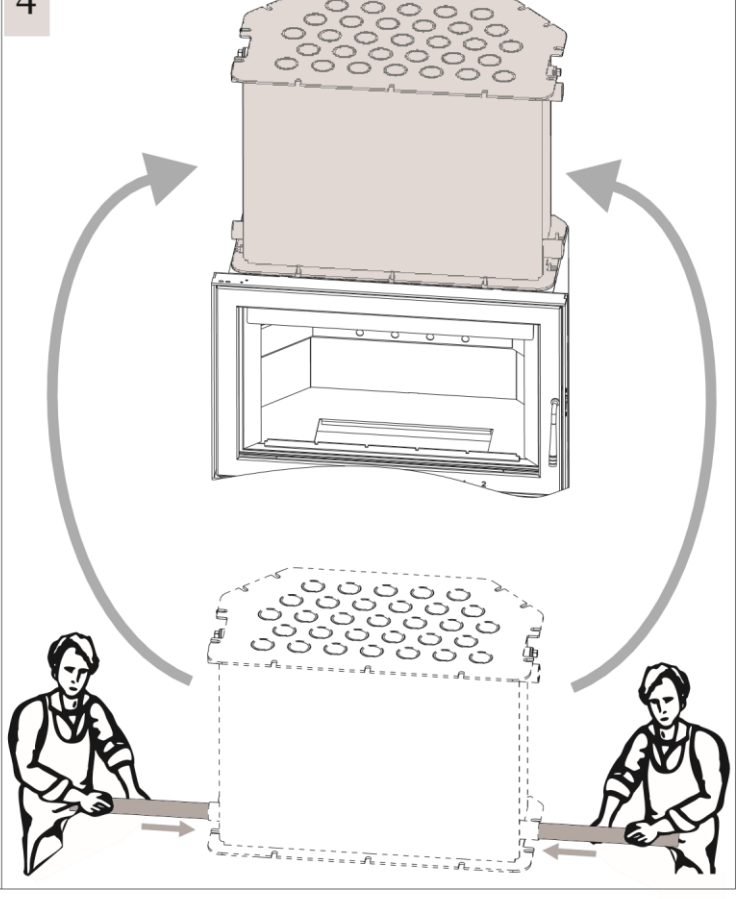


2

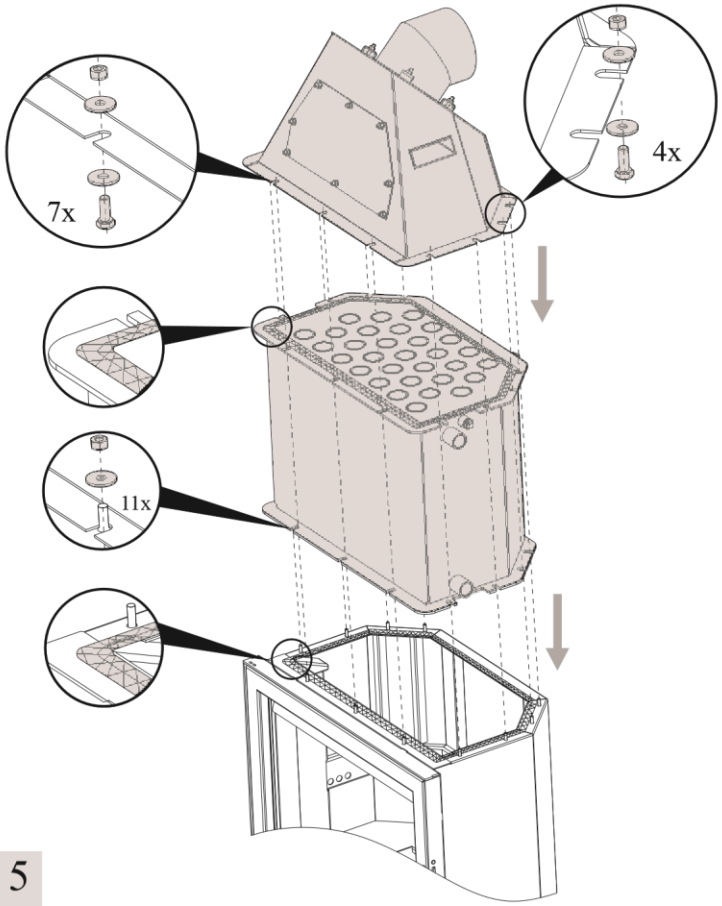
3



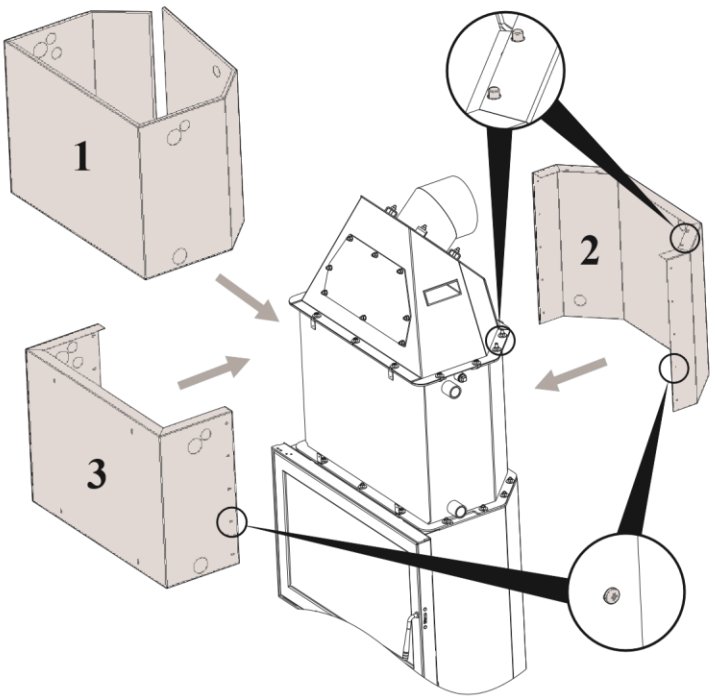
4



5

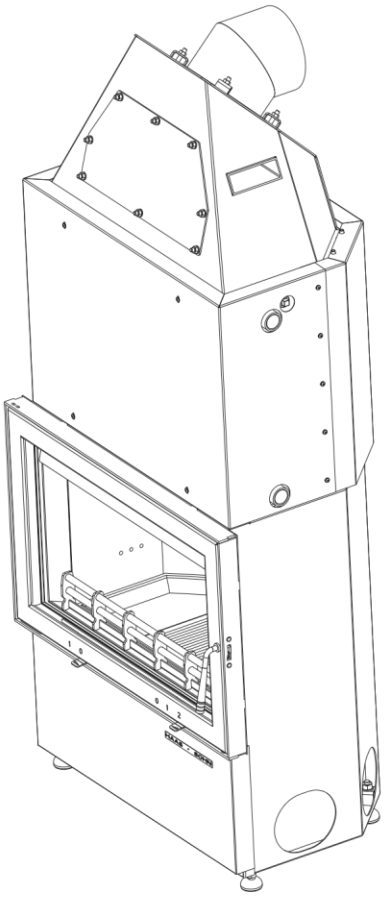


5

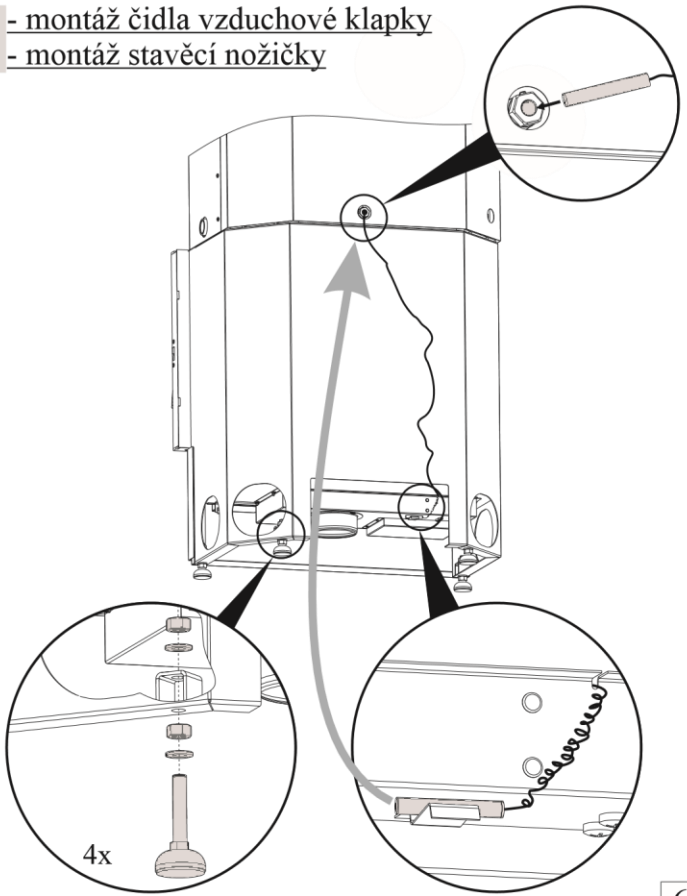


6

7

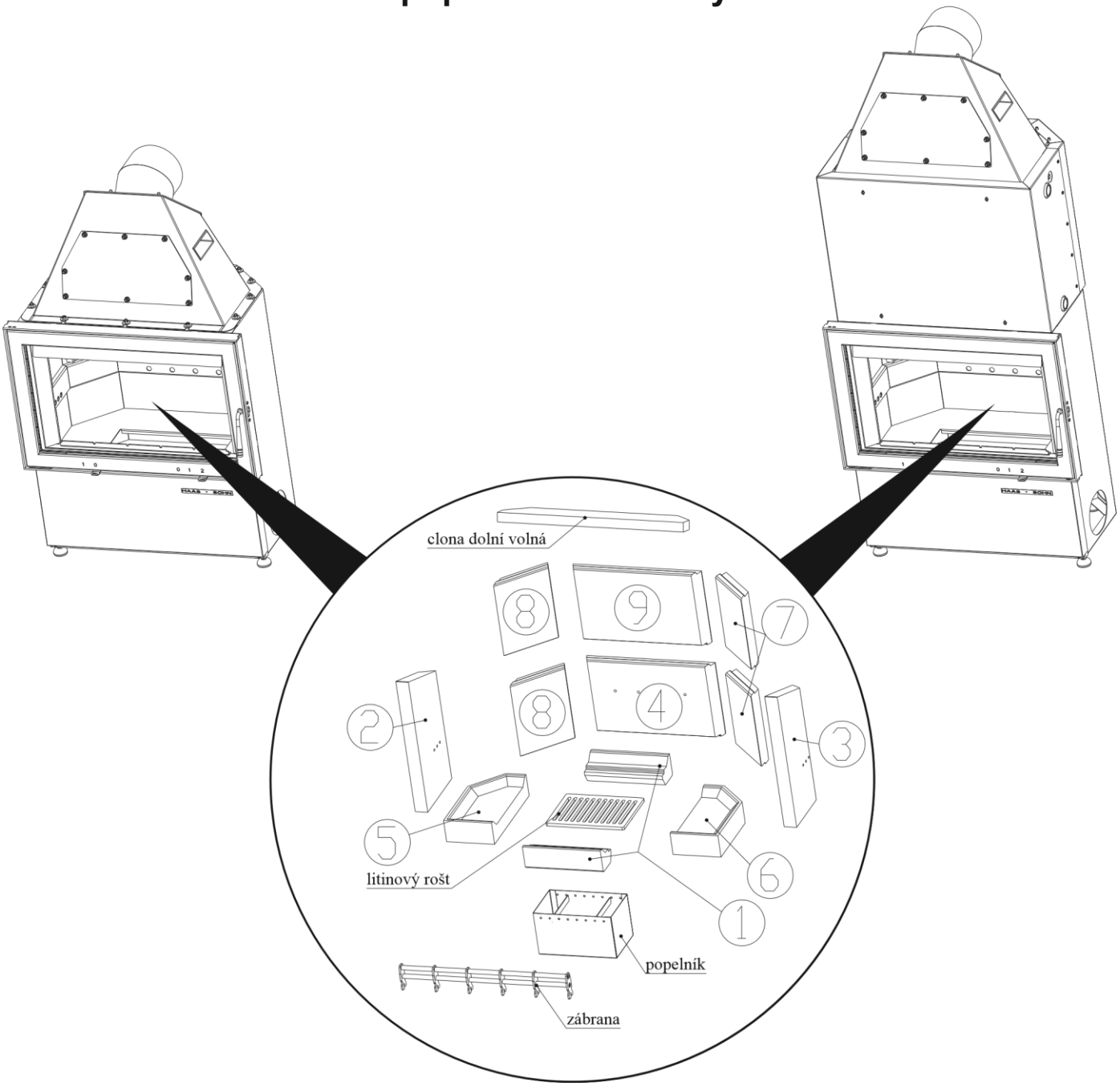


- montáž čidla vzduchové klapky
- montáž stavěcí nožičky



6

Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu, popelníku a zábrany



Číslo šamotu	Počet	Číslo zboží	Název dílu	Počet	Číslo zboží
1	2	0618018075401	clona dolní volná	1	0618018075701
2	1	0618018075501	popelník	1	0618018075410
3	1	0618018075502	litinový rošt	1	0618018075070
4	1	0618018075505	zábrana	1	0618618015820
5	1	0618018075506			
6	1	0618018075507			
7	2	0618018075508			
8	2	0618018075509			
9	1	0618018075511			